



En el mundo de la traducción, cada palabra lleva consigo un universo de matices y contextos.... Soy Milagros, Traductora Pública de Inglés y Licenciada en Lengua Inglesa, títulos que representan siete años de continua formación académica.

Ambas carreras universitarias me han proporcionado una sólida base en el estudio de los idiomas, así como la oportunidad de desarrollar y potenciar mis habilidades lingüísticas, ampliando mis conocimientos y mejorando mi capacidad para ofrecer traducciones precisas y detalladas.

Con una amplia experiencia como docente de Lengua Inglesa en diversas instituciones bilingües, he adquirido un profundo entendimiento de las complejidades lingüísticas, terminológicas y culturales del idioma.

A su vez, mi trayectoria como traductora en diferentes empresas corporativas me ha brindado experiencia en la gestión de grandes proyectos y en la traducción de documentos, permitiéndome especializarme en áreas jurídicas, técnicas y científico-literarias.

Mi enfoque se basa en ofrecer traducciones precisas y de excelencia, adaptadas a las necesidades específicas de cada cliente, acompañado de un servicio profesional y humano.

ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN



Documentos civiles: documento nacional de identidad (DNI), libreta cívica o libreta de enrolamiento, pasaporte, partidas/actas de nacimiento, matrimonio y defunción, entre otros.



Documentos académicos: título secundario, título universitario, diplomas, certificaciones de cursos, especializaciones y/o becas, cartas de recomendación, certificados de asistencia y/o participación en seminarios, conferencias y talleres, títulos de maestría o doctorado, certificados de idiomas, certificados exámenes internacionales, entre otros.



Documentos de migración: partida de nacimiento, certificado de residencia, comprobantes de medios financieros (resumen de tarjeta de crédito, extracto de cuenta bancaria, etc.) y demás documentos requeridos para trámites migratorios.



Documentos de solicitud de empleo: currículum (CV), historial laboral, contratos de empleos anteriores, referencias de empleadores, entre otros documentos pertinentes para el proceso de solicitud de un nuevo empleo.



Documentos legales y/o contables: contratos, declaraciones juradas, balances, informes de auditoría, actas y otros instrumentos oficiales.



Documentos científicos-técnicos: artículos de investigación, informes técnicos, manuales, protocolos, certificados de calidad y conformidad, entre otros.



Documentos de ciencias de la salud: artículos científicos (papers), formularios, documentación de investigación clínica (clinical research), material para conferencias y jornadas médicas internacionales, textos farmacológicos y otros documentos relacionados con la investigación y el ámbito de la salud.



Como traductora corporativa especializada en el **ámbito médico y farmacéutico**, poseo una sólida experiencia en la gestión y traducción de **documentos clínicos y técnicos** pertenecientes al área de **Asuntos Regulatorios** de un reconocido e internacional **Laboratorio Médico**.

MC!

Milagros Carreira Blancato
+54 9 1166621947

Licenciada en Lengua Inglesa
Traductora Pública de Inglés matriculada en el Colegio de
Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)



Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires



Within the realm of translation, every single word carries a universe of nuances and contexts.. My name is Milagros, and I hold two university degrees, English Certified Translation and a Bachelor's Degree in English Language, qualifications that represent seven years of continuous academic training. Both degrees have provided me with a strong foundation in language studies, as well as the opportunity to develop and enhance my linguistic skills, broadening my knowledge and improving my ability to deliver precise and detailed translations.

With extensive experience as an English language teacher at various bilingual institutions, I have gained a deep understanding of the linguistic, terminological, and cultural complexities of the language.

Additionally, my career as a translator in different corporate settings has provided me with experience in managing large projects and translating documents, allowing me to specialize in legal, technical, and scientific-literary fields.

My approach is focused on offering precise, high-quality translations tailored to the specific needs of each client, along with a professional and personalized service.

SPECIALIZATION AREAS



Civil Documents: Identity documents, passports, birth, marriage, and death certificates, citizenship and residency documents, and other official records.



Academic Documents: Secondary school diplomas, university degrees, course certifications, specializations, scholarships, letters of recommendation, certificates of attendance and/or participation in seminars, conferences, and workshops, master's and doctoral degrees, language proficiency certificates, international exam results, and other relevant academic records.



Immigration Documents: Birth certificates, proof of residence, financial documentation (such as credit card statements, bank account summaries, etc.), and other required documents for immigration processes.



Employment Application Documents: CVs, employment histories, contracts from previous positions, employer references, and other pertinent documents for job applications.



Legal and Accounting Documents: Contracts, sworn statements, financial statements, audit reports, official records, and other legal and financial instruments.



Scientific and Technical Documents: Research articles, technical reports, manuals, protocols, quality and compliance certificates, and other related documents.



Health Sciences Documents: Scientific papers, forms, clinical research documentation, material for international medical conferences, pharmacological texts, and other documents related to healthcare research and the medical field.



As a corporate translator specialized in the **medical** and **pharmaceutical fields**, I bring extensive experience in managing and translating a wide variety of **clinical** and **technical documents** for the **Regulatory Affairs Department** of an international **leading medical laboratory**.